

809

K0148560

1

IDENTIFICATION : Fe / 809 DU 4/02/94
DUREE : 90 MIN.
QUALITE : BONNE
TRANSMISSION : RADIO RWANDA
DATE DE TRANSCRIPTION : 24/11/1999
NOM DU TRANSCRIPTEUR : ICYITEGETSE Drocella
NOM DU FICHIER : 809.wpd
DICTAPHONE : SANYO : BO - 760/19

FACE A.

- Orateur NTAZINDA Charles du parti M.D.R :

Iyoborwa n'abandi bagize Komite deregiteri. Mu by'ukuri izo Bureaux politiques zombi ntizigera ku mubare wa ngombwa bita quorum mu gifaransa. Iyo Bureau politique yindi itumizwa kandi ikayoborwa ku buryo bunyuranyije n'amategeko, yo igufatira abantu batari muri Bureau politique kugira ngo irebe ko yagera kuri uwo mubare wa ngombwa. Igufatira nk'abanya... nyabyumba basimbuwe na congrès iherutse kuba muri Prefegitura ya Byumba, bagufatira Umunyabutare n'Abanyakigali babiri bashyizweho ku buryo bunyuranyije n'amategeko, ndetse n'Umunyacyangugu bapfuye gufata ngo ni uko ari Umunyacyangugu. Abo bose bakabubomekaho kugira ngo barebe ko babona umubare wa ngombwa. M.D.R izagarura ingufu ari uko izo Bureaux politiques zombi zishoboye guhurizwa hamwe zikareme Bureau politique imwe.

Ikindi kizongera ingufu z'ishyaka M.D.R ni ukwifatanya n'amashyaka aharanira demokarasi. Abarwanashyaka bibuke ko M.D.R yifatanije rugikubita n'andi mashyaka aharanira demukarasi, ari yo P.S.D, P.L ndetse na P.D.C. Ayo mashyaka afite programu za politike zitandukanye, gahunda z'ibikorwa zitandukanye, nka za mitingi n'uburyo bwo gushaka abayoboke, ariko agahurira ku kintu kimwe ari cyo kurwanya ingoma y'igitugu. Ingufu z'ayo mashyaka zagaragaye cyane mu myigaragambyo yo ku wa munani y'ukwezi kwa mbere igihumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda na kabiri no kuri cumi na gatanu y'uku kwezi muri mirongo cyenda na kabiri ni zo zatumye Guverinoma ya NSANZIMANA ivaho hakajyaho indi Guverinoma ayo mashyaka ahuriyemo na M.R.N.D. Ayo mashyaka kandi ni na yo yatanze umuti w'intambara avuga ko Guverinoma y'u Rwanda ikwiye kugirana imishyikirano itaziguye na F.P.R, mu gihe abandi bavugaga ko badashobora kwicarana n'imihirimbi, ko bazarwana kugeza ku wa nyuma.

Buruseli na Bujumbura ni byo byabyaye Arusha. Abazandika amateka y'u Rwanda, iyo ngingo bazayiteho. Muri iki gihe rero, intambara yayarangije. Imishyikirano na yo yayarangije. Amasezerano y'amahoro yashyizweho umukono tariki ya kane y'ukwezi kwa munani igihumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda na gatatu. Nyamara inzira y'amahoro yo iracyarimo inzitizi kuko n'ubwo ibyangombwa byose byo gushyiraho inzego z'ubutegetsi bw'inzibacyuho byabonetse, izo nzego ntizirashobora kuwyaho kubera abanyapolitike bamwe na bamwe bakurikiye inyungu zabo bwite bakadindiza nkana ishyirwaho ry'izo nzego.

Ishyaka M.D.R rirasanga Prezida wa Repubulika ari we wa mbere udindiza ishyirwaho ry'inzego z'ubutegetsi bw'inzibacyuho, kuko ari we witwaza ngo ibibazo biri mu mashyaka kugira ngo yange kurahiza Abadepite bagize Inteko Ishinga Amategeko n'Abaministre ba Guverinoma y'Inzibacyuho yaguye. Prezida wa Repubulika aragira ati "ibibazo biri mu mashyaka nibibanze bikemuke, mbone kurahiza". Abandi bati "ibyo bibazo se nibitarangira cyangwa se bikazarangira mu mezi ane cyangwa atanu u Rwanda ruzategereza icyo gihe cyose kugira ngo rubone ubutegetsi buhamye"? Prezida wa Repubulika ati "reka da", ati "nta muntu undahirira imbere, amashyaka atabanje kurangiza ibibazo afite". None se Banyarwanda, Banyarwandakazi, ubwo udashaka ko inzego zajyaho ni nde?

Ikindi kandi, ibyabaye i Burundi byababaje Abanyarwanda bose. Ariko ntibigomba kuba urwitwazo rwo kugumisha u Rwanda mu gihirahiro bene aka kageni. Mu by'ukuri rero, ishyaka M.D.R rirasanga Prezida wa Repubulika ari we ukwiye kuzabazwa ingaruka z'ii... dindizwa ry'ishyirwaho ry'inzego z'ubutegetsi bw'inzibacyuho bwaguye.

Icyo Prezida wa Repubulika atinya, ngo ni uko bazamukurikirana bakamukurura mu nkiko we n'umuryango we adafite Inteko Ishinga Amategeko ishobora kumurengera. Bityo ngo ntazashobore kwiyamamaza mu matora azasoza inzibacyuho, kandi ngo yumva ari we uzayatsinda. Ishyaka M.D.R riratangariza Abanyarwanda n'Abanyarwandakazi baryumva muri uno mugoroba ko ritahagurukijwe no gukurikirana cyangwa gutoteza umuntu Runaka. Ntabwo ari ishyaka ryaje rigamije kwihimura. Ni ishyaka ryazanywe no guhirika ingoma y'igitugu, rikayisimbaza ubutegetsi bushingiye kuri demukarasi bwishyiriweho n'abaturage mu matora adafitse.

Barwanashyaka, Barwanashyakakazi, ntabwo twarangiza ikiganiro cy'uju munsi tutagize icyo tuvuga ku kibazo cy'amoko kimaze gufata intera ndende muri ino minsi. Mu by'ukuri amashyaka amwe yasanze adashobora gutsinda intambara y'ibitekerezo, adashobora kwipima n'andi mu gutanga programu za politique zubaka, ahitamo kwitwaza ubwoko agira ati "ubwo Abahutu ari bo benshi mu Rwanda", ati "reka mbateranye n'Abatutsi, mbereke ko ubwo bwoko ari bubi, maze Abahutu bose baze bansanga, mbabumbire mu ishyaka ryanjye". Nyamara amasezerano y'amahoro ibyo ngibyo arabibuza. Amasezerano y'Arusha abuza rwose imvugo nk'izo zigamije gusubiranishamo Abanyarwanda. Mu rwego rwo gusana imitima ahubwo, amasezerano y'amahoro ateganya ko hajyaho inama rukokoma izahuza Abanyarwanda b'ingeri zose maze bakajya impaka, bakiga ikintu cyose cyatumye u Rwanda rubura amahoro muri iyi myaka isaga mirongo itatu tumaze twigenga.

Iyo nama rukokoma ntabwo izaba igamije guca imanza, cyangwa kwiga uko ubutegetsi buzasaranganywa. Ibyo byakorewe Arusha. Ahubwo izaba igamije gutuma Abanyarwanda bibohoza bakava ku ngoyi yo gutekereza gusa mu bwoko bwabo cyangwa mu karere baturukamo. Bakumva ko mbere na mbere ari Abanyarwanda, bityo ubwiyunge ntibuzahere mu magambo. Nyamara ishyaka

M.D.R rirasanga hari ikindi kibazo kigomba kuzigwa cyitondewe muri iyo nama rukokoma. Kuko gikomeye muri kino gihugu; ni ikibazo cy'uturere. Dore nk'ubu ishyaka M.R.N.D ni ryo ryirirwa ririmba ubwiyunge bw'Abahutu, rikoreshje Radiyo yayo R...R.T.L.M.

Icyu mbere : M.R.N.D igomba kureka uburenganzira yihaye bwo kuvuganira Abahutu.
 Abahutu bagiye mu mashyaka anyuranye babishaka kandi babitekereje.
 Kwiha kuba umuvugizi wabo ni ugutandukira bikomeye.

Icyu kabiri : Ni uko abasakuza muri iki gihe ikibazo cy'amoko mu by'ukuri baba bashaka
 guhishira ikindi kibazo, ikiba... ikibazo cy'uturere.

Muti bite? Muri mirongo irindwi na gatatu ubwo ubutegetsi bwa Repubulika ya mbere bwahirikwaga habanje kuba imvururu zishingiye ku moko, Abahutu n'Abatutsi basubiranamo. Mu mashuri abana baricana, ku misozi amazu aratwikwa. Abantu bakora coup d'Etat bi... bitwa ko baje guhosha izo mvururu zishingiye ku moko, ko baje guhuza Abanyarwanda. Ni nako ishyaka M.R.N.D ryaje ryitwa ko ari iry'ubumwe bw'Abanyarwanda. Nyamara icyaje kugaragara ni uko abanyapolitike ba Repubulika ya mbere bagiye bicwa buhoro buhoro, barimo Prezida Gerigori KAYIBANDA. Bakazimira ari mirongo, nta rubanza, nta kugaragaza icyo bazira. Babahoraga iki rero? Babahoraga akarere baturukamo, babahoraga ko ari Abanyenduga. Ikibazo Kiga-Nduga kiba kivu... kiravutse, cyangwa gifashe isura nshya. Mu ishyaka M.D.R ntabwo dukunda uburiganya cyangwa guhishahisha ni yo mpamvu tuvuga ko ko M.D.R ari ishyaka ry'umucyo. Ukuri M.D.R irakuvuga, uko kwaba kuri kose. N'iyo haba hari abo uko kuri kwababaza. Ikibazo Kiga-Nduga gikomereye kino gihugu. Impamvu gikomereye u Rwanda kandi si iyindi ni uko gihishwa kandi gihari. Kigakingirizwa ikibazo cy'amoko. Ba bandi bakoze coup d'Etat muri mirongo irindwi na gatatu bikingirije ikibazo cy'amoko ubu na none ni bo bashaka kongera gukora andi marorerwa yo kuzinzika akarere kamwe k'u Rwanda mu gihe bazaba bamaze kwemezwa ku butegetsi bafite ubu ngubu. Barabanza bagatera intero y'ubwiyunge bw'Abahutu. Ikikirizwa n'abaturage benshi kuko iboroheyeye kandi ibaryoheyeye. Umuhutu utari muri M.R.N.D, wagiye muri M.D.R cyangwa wagiye muri P.S.D bati "wowe nturi Umuhutu".

Bati "ahubwo uri Umututsi". Bati "kandi uri Inyenzi". Ngibyo ibyo R.T.L.M yirirwamo, ni byo iyo radiyo ya M.R.N.D yirirwamo yigisha Abanyarwanda ngo basubiranemo.

R.T.L.M rero irategura umugambi nk'uwo muri mirongo irindwi na gatatu wo gufata ubutegetsi bw'abaturuka mu karere kamwe. Ubwiyunge bw'Abahutu baririmba bamenye ko budashobora mu...kuba mu gihe cyose hatabanje kuboneka ubwiyunge bw'uturere. Nongere mbisubiremo, M.D.R irasanga ko ubwiyunge bw'Abahutu baririmba budashobora kuba mu gihe cyose hatabanje kuboneka ubwiyunge bw'uturere. Ishyaka M.D.R rirashaka gushyira ikibazo cy'uturere ahagaragara. Kugira ngo cyigwe kizabonerwe umuti burundi. Abakiga n'Abanyenduga bashyikirane, basabane, bashyingirane. Muri make biyunge. Bareke ibyo bapfaga by'amafuti ngo umwe aturuka aha, undi agaturuka aha. Naho kugumya guhishahisha icyo kibazo ni byo bizadukururira amakuba muri kino gihugu. Nikige ahagaragara, kizikurwe, kizigwe muri ya nama rukokoma iteganywa n'amasezerano y'amahoro. Naho ubundi nta ho u Rwanda ruzaba rugana. Inama ya rukokoma rero nibeho umugani wa ka karirimbo k'aba J.D.R.

Ikiganiro cyacu kigarukiye aha ngaha, mwari kumwe na NTAZINDA Karoli, Visi-Prezida wa Komisiyo y'itangazamakuru n'iyamamazamatwara mu ishyaka M.D.R. Murakoze.

(Indirimbo).

Indicatif du journal parlé en français.

- Orateur KAMILINDI Thomas, journaliste de Radio Rwanda :

Bonsoir. Les titres de cette édition :

Sommet sur la sécurité de la ville de Kigali et ses environs, la MINUAR prêche la collaboration.

Au Burundi les dirigeants politiques réunis depuis cet après-midi en sommet en présence de

l'opposition pour tenter de sauver le pays de l'abîme.

Et puis le c...

(Indicatif du journal).

Les problèmes de sécurité de la ville de Kigali et ses environs ont donc fait l'objet aujourd'hui d'une importante réunion qui a regroupé dans les locaux de la préfecture de la ville de Kigali, les ministres de la Défense et de l'Intérieur, un représentant du ministre de la Justice, ainsi que le Commandant en chef des Forces de la MINUAR et les autorités administratives, militaires et judiciaires des deux préfectures de Kigali. Reportage Jean-Baptiste NUBAHUMPATSE.

- Orateur NUBAHUMPATSE Jean-Baptiste, journaliste de Radio Rwanda :

La sécurité était effectivement à l'honneur ce jeudi à Kigali. Les débats non-stop ont retenu autour d'une table les plus hauts responsables du pays en matière de maintien de la paix et de l'ordre tant civils que militaires, y compris ceux de la Mission des Nations-unies pour l'assistance au Rwanda. Le débat était franc et sincère, mais le défi était de taille.

En effet, comme l'a précisé le Ministre de la Défense, les actes de terrorisme, de banditisme et de troubles à caractère socio-politiques connaissent une recrudescence sans précédent depuis les derniers mois de l'année dernière. Vols à main armée, explosions intempestives de grenades et autres engins de la mort, manifestations populaires qui dégénèrent en confrontations sanglantes avec des connotations ethnico-sociales, autant de mots qui rongent la société rwandaise et qui ont connu une ampleur des plus graves depuis que les hommes politiques tergiversent sur la mise en place des institutions de transition à base élargie.

L'impasse politique actuelle constitue donc l'une des leitmotives majeurs de l'insécurité grandissante, a tenu à souligner le ministre de l'Intérieur Faustin MUNYAZEZA qui a par ailleurs exhorté toute la population, les autorités y compris à avoir toujours présent en l'esprit que le

problème de sécurité concerne les Rwandais au premier chef, la MINUAR ne devant que servir d'appoint pour les aplanir.

Même son de cloche du côté de la MINUAR, le général Dallaire qui n'a pas manqué de faire son mea culpa pour les quelques irrégularités de ses hommes de troupe a tout de même tenu à faire la part des choses en plaidant pour une responsabilisation systématique des nationaux pour une collaboration sincère entre tous les partenaires en matière de sécurité durant la transition.

La MINUAR a de son côté promis de désormais oeuvrer de concert avec l'autorité locale dans la noble mission de maintien de la paix. C'est ainsi que, de concert avec la Gendarmerie nationale, la MINUAR se dit prêt à contacter les autorités locales lors de toutes ses interventions dans les quartiers de la capitale et ses environs.

Rappelons que cette zone de consignation d'armes qui s'étend sur un rayon de dix kilomètres au tour de la ville de Kigali relie les points suivants qui encerclent la capitale.

Il s'agit de Kanzenze sur le pont, Kabuga, Kami, Nyacyonga, Shyorongi au niveau de l'ex-barrière des gendarmes et le pont de Nyabarongo à Nyaruteja. Toute la zone comprise à l'intérieur de ces repères est donc sujette à des contrôles et perquisitions éventuelles des armes détenues illégalement.

Au sujet de ces perquisitions, la MINUAR précise qu'elles s'effectueront conformément aux lois en vigueur dans notre pays et en présence des gendarmes. Les armes traditionnelles ne seront saisies que lors des circonstances inappropriées, notamment lors des manifestations publiques sur les voies publiques.

Il n'y a donc pas lieu de s'inquiéter outre mesure, la MINUAR est là pour assister les Rwandais dans leur difficile traversée de la démocratie et le général Dallaire tient dur comme fer à ce que cette mission s'accomplisse sans faille. Raison pour laquelle ses membres qui outrepassent cette mission sont immédiatement reconduits chez eux.

La réunion d'aujourd'hui a en tout cas encouragé la MINUAR dans l'accomplissement de sa tâche et promis soutien et collaboration permanente.

Le problème des... escortes des dignitaires du Front patriotique rwandais a été également soulevé. Les conseillers de secteurs estimant qu'elle est trop tapageuse et intimidante alors que les autorités gouvernementales jouissent d'une garde qui pèche par trop de discrétion. Un cas qui sera examiné en profondeur par les trois partis concernés.

Vivement que les institutions de transition se mettent en place le plus rapidement possible, tel est le souhait qui a sanctionné la réunion de sécurité des deux Kigali de ce jeudi.

Jean-Baptiste NUBAHUMPATSE,
ORINFOR Kigali.

- Orateur KAMILINDI Thomas :

Le président de la République, le général Juvénal HABYALIMANA a reçu, vers la fin de l'après-midi au village Urugwiro, la délégation de l'UNICEF qui est en visite au Rwanda depuis quatre jours, la délégation a remis au chef de l'Etat un message du directeur général de l'UNICEF qui rappelle l'engagement pris par le sommet mondial pour l'enfance, tenu à New-York en 1990 et auquel le président HABYALIMANA avait participé. Cet engagement consiste en ce que en temps de guerre, même en temps de guerre, il faut tout faire pour sauver l'enfant. Ecoutez le chef de la délégation Ibrahima FALL interrogé par Florien UKIZEMWABO de la télévision rwandaise.

- Orateur Ibrahima FALL :

Le sommet qui serait tenu euh...à New-York sous l'égide des Nations-unies avait lancé un appel à tous les... et auquel, sommet auquel les chefs d'Etats avaient participé et avaient lancé un appel à

l'humanité entière et cet appel se résume sous la formule "les enfants d'abord". Euh... ça veut dire en...en termes très clairs que euh... le...à chaque fois que cela est possible, mais même lorsque les situations sont très difficiles comme dans un pays qui est en guerre et votre pays l'a été ou l'est encore, il faut tout faire pour que les enfants puissent recevoir les services essentiels dont ils ont besoin, parce qu'on sait partout au monde que c'est les enfants qui paient le prix de la guerre. Donc, en fait le message que nous avons eu faire... à faire passer aujourd'hui consistait à rappeler à monsieur le Président de la République euh... ma foi l'engagement que ces... ces quelques... les chefs d'Etat du monde entier, euh...et parmi ceux là lui-même , engagement qu'ils... qu'ils avaient donc pris qui consiste à dire que même lorsque dans un...lorsque dans un pays eh... eh... nous subissons la guerre comme c'est le cas ici, il faut tout ça pour sauver l'enfant et donc il faut...il faut... il faut réaliser la paix, il faut... il faut éviter que...que... que les troubles ne continuent. Euh... euh...sa nécessité il faut que de... il faut éviter que... que les enfants euh... ne paient un prix trop lourd ah, il faut donc... il faut la paix. Il faut la réconciliation nationale et les enfants ne peuvent pas attendre. C'est le message essentiel qu'on lui a... qu'on lui a fait parvenir. Notons en cela que au cours des dernières années le Rwanda avait réalisé des progrès énormes en ce qui concerne l'assistance à l'enfant, mais que si la situation continue comme...comme...comme...comme elle se présente aujourd'hui, si on ne fait pas de gros efforts y orse si on ne consent pas à des grands sacrifices, les réalisations du Rwanda risqueraient de se... de se perdre. Risqueraient de se perdre et donc l'appel , l'appel consiste à lui dire que nous comptons sur lui et nous comptons sur les dirigeants rwandais, nous comptons sur les populations rwandaises et sur... sur le peuple en général pour que la paix s'installe et pour que ma foi l'enfant rwandais puisse trouver les conditions de son plein épanouissement. Il faut que la guerre cesse, il faut que la...ré...ré... réconciliation nationale soit une réalité c'est de l'essentiel du message.

- Orateur UKIZEMWABO Florien :

Et quelle est la réponse qu'il a donnée s'il vous plaît?

- Orateur Ibrahima FALL :

Mais sa réponse est que il est tout à fait d'accord, il se rappelle tout à fait son... son engagement et il nous promet que.... les Rwandais en général ne se sont pas croisés les bras, euh... des efforts sont consentis ça et là, il a pris bonne note de notre message en nous demandant de dire en retour à la... Directeur exécutif qui nous a... qui nous a envoyé lui porter ce message, que le message a été bien entendu et qu'il va oeuvrer pour que ma foi il y ait une fede... accélération de l'histoire et que... et que dans un temps record les choses puissent se passer dans les meilleures des mo...de...de...dans des meilleures conditions au nom de l'enfant rwandais.

- Orateur KAMILINDI Thomas :

La délégation de l'UNICEF a par ailleurs inauguré une crèche à l'hôpital de Kigali, une crèche réalisée par l'organisation caritative "Terre des hommes" et financée par l'UNICEF. Cette crèche s'occupe des enfants dont les parents sont hospitalisés à l'hôpital de Kigali.

Ce matin, la délégation de l'UNICEF avait rencontré le premier ministre Agathe UWILINGIYIMANA, le contenu de ses entretiens résumé par le chef du gouvernement rwandais.

- Orateur Agathe UWILINGIYIMANA :

Eh... nous avons parlé des problèmes cruciaux que connaît actuellement notre pays, des problèmes liés à la famine dans plusieurs régions du pays, parce que vous savez c'est un organisme qui s'occupe euh... des enfants et la famine frappe en premier lieu les enfants. Eh... nous avons parlé des problèmes des déplacés de guerre, des problèmes des réfugiés burundais sur notre territoire et... la conclusion a été que nous devons, nous, les premiers responsables, intensifier la coordination au niveau des interventions, au niveau...et des camps des déplacés... des... réfugiés burundais et même au niveau des régions frappées par la famine à cause de la sécheresse.

- Orateur KAMILINDI Thomas :

Le Secrétaire d'Etat adjoint américain pour les organisations internationales humanitaires DOUGLAS Benett a quitté Kigali ce matin à l'issue d'une visite de trois jours au Rwanda au cours de laquelle il a rencontré les autorités du pays parmi lesquels le chef de l'Etat, ainsi que le commandant en chef des forces du F.P.R, le général Paul KAGAME à Mulindi.

Avant de monter dans son avion, DOUGLAS Benett a exprimé l'espoir que les institutions de transition élargie au F.P.R verront le jour très bientôt. Position : ont accepté de prendre part à ce sommet auquel participent également deux évêques et deux officiers supérieurs de l'armée en présence du représentant spécial du secrétaire général des Nations-unies, Ahmedou Ould Abdallah et de celui de l'Organisation de l'unité africaine Louis FALL.

Monsieur Ahmedou Ould Da... Abdallah a déclaré à la presse que l'objet de ce sommet était de chercher les voies et moyens de sauver le pays qui se trouve actuellement au bord de l'abîme.

La réunion intervient après trois jours d'opération Bujumbura ville-morte de l'opposition, l'opposition voulant faire revenir le gouvernement sur sa révocation samedi dernier de cinq membres de la Cour constitutionnelle qui devaient statuer sur l'élection de monsieur NTARYAMIRA au poste de chef de l'Etat.

L'opposition a finalement suspendu pour deux jours aujourd'hui et demain cette opération qui a été marquée dans Bujumbura par de nombreux affrontements politico-ethniques au cours desquels plus de quarante-sept personnes sont mortes.

Le so... le représentant spécial du secrétaire général de l'O.N.U a encore déclaré que les participants à la réunion ne se sépareront pas avant d'avoir trouvé une solution consensuelle au problème de la

succession de monsieur NDADAYE, le premier président, le premier représentant de l'ethnie majoritaire des Hutus à diriger le Burundi.

De ce conseil des ministres de l'O.U.A réuni depuis quatre jours en sa 59^{ème} session ordinaire à Addis-Abeba, dans une déclaration sur le Burundi, réaffirme son appui total à l'OUA pour son soutien au gouvernement légitime du Burundi issu des élections libres et justes tenues en juin 1993 en la présence d'observateurs étrangers dont ceux de l'Organisation de l'unité africaine. Le conseil se félicite du processus visant à réaffirmer la paix et la confiance entre tous les Burundais. Il félicite le travail efficace des représentants spéciaux des secrétaires gé... des secrétaires généraux de l'O.U.A et de l'O.N.U dans leurs efforts pour faciliter le dialogue entre les partenaires politiques et moraux de la société burundaise et encourage l'armée nationale burundaise à oeuvrer pour la sécurité de tout le peuple burundais sans distinction politique et dans le loyalisme le plus plus total.

La 59^{ème} session ordi... ordinaire du Conseil des ministres de l'OUA réaffirme aussi son soutien à l'envoi de la mission internationale de protection et d'observation pour le rétablissement de la confiance au Burundi, car il constitue un des piliers des mécanismes visant le règlement de la crise au Burundi.

Enfin, elle renouvelle sa sympathie au peuple burundais en ces durs moments de son histoire.

(Indicatif du journal parlé en kinyarwanda).

- Orateur HABIMANA Jean-Bosco, journaliste de Radio Rwanda :

Amakuru yantutse, uyu mugoroba mukaba mugiye kuyagezwaho na HABIMANA Yohani-Bosco.

...z'Umuryango w'Abibumbye bumaze gusohora muri uyu mugoroba nyuma y'iyo nama, Umuyobozi Mukuru w'izo ngabo, Jeneral Roméo Dallaire aratangariza Abanyarwanda ko zitazanywe no kuba

ibitambo by'amahoro mu Rwanda. Ibyo Roméo Dallaire yabihereye ku gisasi giherutse giterwa hafi y'icyicaro cya MINUAR nk'uko yanabitangarije muri iyo nama nyine, ati "icyatuzanye ino aha ngaha akaba ari ugufasha Abanyarwanda kubumbatira amahoro, kandi hakaba hari Abanyarwanda benshi batakaje ubuzima bwabo mbere y'uko amasezerano y'amahoro ashirwaho umukono mu mpeshyi ishize.

I Cyangugu ho uyu munsi harangiye inama yari imaze iminsi itandatu, ikaba yari igamije kunononsora uburyo bw'iyamamaza buhinzi buhuje n'imibereho n'amikoro y'abahinzi borozi, kandi ubwo buryo bukaba bushingiye ku bitekerezo byabo. Muri iyo nama hari hateraniyemo impuguke z'Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku buhinzi n'ibiribwa ku isi; F.A.O mu magambo ahinnye y'igifaransa, iryo Shami akaba ari na ryo ryishingiye imirimo y'iyo nama, hakaba harimo kandi n'impuguke euh... mu by'ubuhinzi zo mu gihugu cya Zayire (Zaire) ziri kumwe n'izo mu Rwanda zikorera mu maperefegitura ya Cyangugu nyine, Butare, Gikongoro, Gisenyi na Kibuye.

Mugenzi wacu NAMBAJE Andereya uba mu Biro by'akarere bya ORINFOR i Cyangugu ni byo atubwira :

- Orateur NAMBAJE André, journaliste de Radio Rwanda à Cyangugu :

Mu minsi itandatu inama yari imaze iteranye izo mpuguke mu by'iyamamaza buhinzi zasesenguye iby'ubushakashatsi bwakozwe mu bihugu byombi bwagezweho, zinatanga ibitekerezo ku buryo imirimo yakozwe.

Ubwo bushakashatsi bushingiye ku iperereza bwakorewe mu karere ka Kabare muri Zayire ku bibazo byerekeranye n'umusaruro w'abahinzi-borozi n'aho ku Gikongoro mu Rwanda hakorerwa ubushakashatsi ku buryo bwo kongera uburumbuke bw'imirima, hakoreshejwe ubworozi.

Ibyagezweho n'ubwo bushakashatsi abari mu nama basanze ari ingirakamaro, byafasha abahinzi-borozi kongera umusaruro wabo, akaba ari na yo mpamvu Abazayiruwa biyemeje gukomeza ibikorwa

bishingiye kuri ubwo buryo bushya bw'iyamamaza-buhinzi no kubikwiza hose mu gihugu.

Abanyarwanda bo bafashe umugambi wo gukora indi nama yo kunonosora no gushyira ku murongo ingingo zikwiye kwamamazwa mu gihugu cyacu no kwemeza gahunda yo kuzicengeza mu bahinzi-borozi. Abari mu nama bafashe n'imyanzuro isaba inzego z'iyamamaza-buhinzi zo muri Zayire no mu Rwanda gukwiza hose muri ibyo bihugu ubwo buryo bushya bw'iyamamaza-buhinzi zishingiye ku byagezweho n'ubushakashatsi bwakorewe mu karere ka Kabare no ku Gikongoro.

Ishami ry'Umuryango w'Abibumbye ryita ku buhinzi n'ibiribwa ku isi ryo rirasabwa gukomeza gushyigikira abashinzwe iby'iyamamaza-buhinzi muri ibyo bihugu byombi, bibafasha kurushaho kunoza ubwo buryo. Ni muri urwo rwego abari mu nama bifuje ko iryo Shami ryakoresha indi nama nyuma y'amahinga make kugira ngo bazongere ku... bungurane ibitekerezo ku byagezweho nyuma y'iyi nama barimo i Cyangugu.

Barasaba na none iryo Shami ry'Umuryango w'Abibumbye gukora igitabo cyafasha abakora mu mirimo y'iyamamaza-buhinzi gukurikiza ubwo buryo bushya. Barifuza n'uko inyandiko ikubiyemo uko imirimo y'inama yabo yagenze n'ibyo yagezeho yakohererezwa bagenzi babo bo mu gihugu cya Burkina Faso batashoboye kuyizamo.

Andereya NAMBAJE,
ORINFOR Cyangugu.

- Orateur HABIMANA Jean-Bosco :

Mu makuru avugwa ahandi... (interruption).

Fin de la face A.

FACE B

- Orateur Aimable SIBOMANA :

Murumva Radiyo Rwanda bibaye saa kumi n'ebyiri hano i Kigali.

(Indicatif du journal parlé en kinyarwanda).

- Orateur non identifié :

...politiciens et autres représentants de la ... (inaudible)

(Indicatif du journal parlé en kinyarwanda).

- Orateur Aimable SIBOMANA :

Mwiriweho? Ni umwanya w'amakuru mu kinyarwanda yo kuri aya manywa, amakuru mugiye kugezwaho...

- Orateur HABIMANA Jean-Bosco :

na HABIMANA Yohani-Bosco,

- na Amabilisi SIBOMANA. HABIMANA arabanza kutubwira ingingo z'ingenzi z'ayo makuru.

- Orateur HABIMANA Jean-Bosco :

Intumwa y'Umuryango w'Abibumbye mu Rwanda, Jacques Roger BOOH BOOH akomeje imishyikirano n'abanyapolitiki b'ighugu cyacu mu rwego rwo gushaka uburyo inzego z'ubutegetsi bw'inzibacyaho yaguye zajyaho vuba.

Mu Burundi ejo ku wa gatandatu hateganyijwe imihango y'irahira rya Prezida mushya NTARYAMIRA Sipiriyani, ariko na we akaba yiyeza kuzasubiza ku mirimo ba Bacamanza batanu bo mu Rukiko rushinzwe kurinda iremezo n'ubusubira bw'Itegeko-nshinga bari barirukanywe.

- Orateur Aimable SIBOMANA :

...amakuru tugiye kubagezaho ku buryo burambuye.

Intumwa y'Umunyamabanga mukuru w'Umuryango w'Abibumbye mu Rwanda, Jacques Roger BOOH BOOH akomeje kugirana imishyikirano n'abanyapolitike bo mu gihugu cyacu, imishyikirano igamije gushaka ukuntu inzego z'ubutegetsi bw'inzibacyaho yaguye zajyaho vuba mu Rwanda.

Mu itangazo yashyikirije abanyamakuru uyu munsi mu gitondo, Umuvugizi wa MINUAR, Pierre MEHU aravuga ko intumwa y'Umunyabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye muri iki cyumweru yabonanye inshuro nyinshi na Ministre w'Intebe uzayobora Guverinoma y'inzibacyaho yaguye, TWAGIRAMUNGU Fawustini, no muri iki gitondo ndetse bakaba babonanye.

Uyu munsi mu gitondo kandi na none, Jacques Roger BOOH BOOH yagiranye imishyikirano n'intumwa za F.P.R zari ziyobowe na Visi-Prezida wayo, Patrick MAZIMPAKA kubera ko Prezida wa F.P.R, KANYARENGWE Alexis we ubu ari mu mahanga.

Jacques Roger BOOH BOOH na none uyu munsi arateganya kugirana imishyikirano n'abayobozi b'amashyaka ya politike yose ari muri Guverinoma y'inzibacyaho. Naho ku wa gatandatu

w'icyumweru gishize, intumwa y'Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye yayoboye inama yahuriyemo n'intumwa za M.R.N.D n'iza F.P.R yatumiwe n'izo mpande zombi. Intumwa za M.R.N.D muri iyo nama zari ziyobowe na Prezida w'i...w'iryo shyaka Matayo NGIRUMPATSI, naho iza F.P.R ziyobowe na Visi-Prezida wayo Patrick MAZIMPAKA. Iyo nama yamaze hafi amasaha ane, itangirwamo ibitekerezo by'ukuntu ikibazo cya politike u Rwanda rurimo muri iki gihe cyakemurwa kandi imishyikirano iracyakomeza.

M.R.N.D muri iyo nama yiyeje kumvisha abayoboke bayo na F.P.R yi... yiyeze kumvisha abayo ko bakwirinda ibintu byose byateza umwuka mubi.

Ikindi na none cyakozwe n'intumwa y'Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye mu Rwanda muri iyi minsi ni uko yasuye inkambi y'abavanywe mu byabo n'intambara i Nyacyonga yumva ibibazo byabo, akaba yarasanze bari mu kaga katoroshye. Ubu MINUAR irigira hamwe n'andi Mashami y'Umuryango w'Abibumbye ukuntu byafasha u Rwanda mu gukemura ikibazo cy'abo bantu ba...cy'abo bantu bavanywe mu byabo n'intambara.

Ku byerekeye ankete zikorwa na MINUAR, Umuvugizi wa MINUAR Pierre MEHU yasobanuriye abanyamakuru ko izo ankete niziramuka zirangiye zizashyikirizwa ababishinzwe harimo n'abanyamakuru kugira ngo Abanyarwanda bamenye ukuri.

(Indicatif du journal).

- Orateur HABIMANA Jean-Bosco :

I Bujumbura mu Burundi hateganyijwe ko Nyakubahwa NTARYAMIRA Sipiriyani uherutse gutorerwa kuba Prezida w'icyo gihugu azarahirira imirimo ye ejo ku wa gatandatu. Ibyo byumvikanyweho n'abagize Guverinoma ya Nyakwigendera NDADAYE Merkiyoro n'amashyaka

atavuga rumwe na yo, nyuma y'imishyikirano bagiranye kuva ejo ku wa kane bayobowe na Musenyeri eu... BUDUDIRA Berenarudo, Prezida w'Inama y'Itorero ry'Ubwepiskopi mu Burundi.

Muri iyo nama kandi harimo n'Uhagarariye Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye mu Burundi, Bwana Ahmedou Ould Abdallah n'Uhagarariye Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Ubumwe bw'Afurika muri icyo gihugu, Bwana Louis FALL. Nk'uko byatangajwe kuri Radiyo y'u Burundi, Nyakubahwa NTARYAMIRA Sipiriyani ejo azarahirira imbere y'Abadepite bagize Inteko Ishinga Amategeko, ngo yamara kugera ku mirimo ye akazahita asubiza ku kazi batanu muri ba Bacamanza barindwi bo mu Rukiko rurinda Iremezo n'Ubusugire bw'Itegeko-nshinga bari baherutse kwirukanwa. Tubibutse ko amashyaka atavuga rumwe n'irya Prezida NTARYAMIRA yari yateje imvururu ku wa mbere w'iki cyumweru asaba ko Guverinoma yakwisubiraho ku cyemezo yari yafatiye abo Bacamanza mu gihe kitarenze iminsi itatu, muri izo mvururu z'i Bujumbura hakaba haraguye abantu barenga mirongo ine na barindwi, hagakomereka n'abandi benshi. Tunabitse kandi ko NTARYAMIRA Sipiriyani yari Ministre w'Ubuhinzi n'Ubworozi, akaba yaratorewe n'Abadepite mu Nteko Ishinga Amategeko gusimbura Nyakwigendera NDADAYE Merkiyoro ku mwanya wa Prezida wa Repubulika. Yatowe ku itariki ya cumi na gatatu z'ukwezi gushize kwa Mutarama, bikaba rero biteganyijwe ko azarahirira imirimmo ye ejo ku wa gatandatu.

- Orateur Aimable SIBOMANA :

Tukivuga iby'aho mu Burundi Guverinoma y'u Budage iravuga ko yiteguye gushyigikira inzira ya demukarasi muri icyo gihugu cy'u Burundi, mu nkunga yatanga hakaba harimo imfashanyo yo gutsura amajyambere. Ministeri y'Ubebanyi n'Amahanga y'u Budage irasobanura icyakora ko ibyo byashoboka mu gihe amahoro yaba yatashye mu Burundi.

Ku byerekeranye n'ayo mahoro, Guverinoma y'u Budage iragagaza ko ihangayikishijwe n'imvururu zishingiye ku moko zongeye kuvugwa mu Burundi muri iki cyumweru zikaba zarahitanye abantu ubu nguba babarirwa muri mirongo ine na barindwi.

Ikindi kandi Guverinoma y'u Budage iravuga ko yashimishijwe n'amasezerano yagezweho mu Burundi ku itariki ya cumi n'eshatu mu kwezi gushize ubwo Inteko Ishinga Amategeko y'icyo gihugu yatoraga ugomba gusimbura Nyakwigendera Prezida Melkiyoro NDADAYE uwo akaba ari uwitwa Sipiriyane NTARYAMIRA. Uwo Sipiriyane NTARYAMIRA nk'uko mumaze kubyumva ejo ku wa gatandatu ni bwo azarahira yiyeza kuyobora igihugu cy'u Burundi.

(Indicatif du journal).

(Musique).

(Indicatif du journal parlé en kinyarwanda).

- Orateur KAMILINDI Thomas, journaliste de Radio Rwanda :

13 heures positif entre les différents partenaires politiques du pays, selon la MINUAR tout à l'heure nous allons écouter le porte-parole de cette mission.

L'investiture demain à Bujumbura du nouveau chef de l'Etat burundais, Cyprien NTARYAMIRA.

Le colonel KADAFI ferme le dossier de la tan...

(Indicatif du journal parlé en français).

Le point donc sur la situation politique dans notre pays, le rapport sur les enquêtes menées par la MINUAR sera bientôt mis à la disposition de la presse; a déclaré ce matin le porte-parole de la MINUAR, Pierre MEHU. Le représentant spécial de l'ONU, Jacques Roger BOOH BOOH poursuit entre-temps sa médiation pour tenter de débloquer l'impasse politique. Je vous propose d'écouter monsieur MEHU.

- Orateur Pierre MEHU :

Dans le cadre de ses efforts pour accélérer la mise en place des institutions de la transition, le Représentant spécial du Secrétaire général a rencontré plusieurs fois cette semaine et encore ce matin le Premier Ministre désigné.

Il a également eu ce matin des entretiens avec une délégation du F.P.R dirigée par son vice-président en l'absence du président qui est à l'étranger. Il a le projet de s'entretenir aujourd'hui avec les leaders de tous les partis politiques composant le gouvernement de transition.

Le Représentant spécial a présidé samedi dernier à l'invitation des deux partis; le Front patriotique et le M.N.R.D une ré... réunion des responsables de haut niveau de ces... de ces deux formations. La délégation du M.N.R.N.D était conduite par son président, monsieur Mathieu NGIRUMPATSE et le F.P.R par son vice-président, monsieur Patrick MAZIMPAKA.

La réunion qui a duré presque quatre heures s'est déroulée dans un climat positif. Des propositions ont été faites de part et d'autre pour sortir de la crise et le dialogue se poursuit.

Les deux parties ont d'autre part pris l'engagement de tempérer l'ardeur de leurs militants pour éviter le... les tensions et les risques des débordements.

Le Représentant spécial a d'autre part visité la semaine dernière le camp des personnes déplacées de Nyacyonga. Il a... s'est adressé aux responsables du camp et a répondu à leurs questions. A ce propos nous aimerais souligner que la situation dans les... dans les camps est très préoccupante. Les conditions dans lesquelles vivent les personnes déplacées sont extrêmement précaires. Le département des Affaires humanitaires a été informé de cette visite et a réagi avec intérêt. Donc, le département des Affaires humanitaires des Nations unies.

La MINUAR de concert avec ses partenaires des institutions spécialisées et les différents programmes des Nations-unies étudient les moyens évidemment en coopération avec le gouvernement du Rwanda de trouver une solution à long terme au problème des réfugiés et des personnes déplacées.

- **Orateur KAMILINDI Thomas :**

Radio Rwanda, il est 13 heures et 19 minutes à Kigali. Le nouveau président du Burundi sera investi officiellement dans ses fonctions demain samedi, ... (inaudible) burundais dans leur ligne, euh... lors de leur réunion euh... d'hier soir, une réunion qui a été longue, Cyprien NTARYAMIRA, ministre de l'Agriculture a été désigné, le 13 janvier par l'Assemblée nationale pour succéder au président assassiné Melchior NDADAYE. Il prêtera serment devant l'Assemblée nationale selon l'accord conclu lors de la réunion des dirigeants politiques burundais.

Après son entrée en fonction le président NTARYAMIRA rétablira de leur fonction les membres révoqués de la Cour constitutionnelle, a déclaré Radio Burundi ce matin. Cinq sur sept membres de la Cour constitutionnelle du Burundi avaient en effet été révoqués samedi dernier par le gouvernement faisant fonction de président de la République, parce que la Cour constitutionnelle ne parvenait pas à statuer sur l'élection de monsieur NTARYAMIRA comme chef de l'Etat. Et ces décisions avaient provoqué une nouvelle épreuve, donc la décision du gouvernement avait provoqué une nouvelle épreuve de force contre l'opposition et lundi l'opposition lançait une opération ville-mort à Bujumbura, pendant trois jours la capitale a été paralysée, mais pire aussi ensanglantée par des affrontements politico-ethniques dont le bilan s'élève à une cinquantaine de morts.

(Musique).

- **Orateur KANIMBA Félicien :**

Umutekano iwacu.

(Musique).

Mutegurirwa na Ministeri y'Ingabo z'igihugu.

(Musique).

Banyarwanda, Banyarwandakazi, abatwumva mwiriweho? Nk'uko bisanzwe uyu ni umwanya w'ikiganiro umutekano iwacu mutegurirwa na Ministeri y'ingabo z'igihugu.

Biragaragara ko hirya no hino mu gihugu umutekano ari muke. Ibihungabanya umutekano biranyuranye. Hari ubugome, ubwicanyi n'amabandi, inzara yugarije igihugu, amakimbirane akururwa n'abayoboke b'amashyaka ya politike bijyana no gutinda gushyiraho inzego z'ubutegetsi bw'inhibacyuho yaguye. Ibyo byose bihungabanya umutekano mu mujyi, ndetse no mu cyaro. Bikaba bisaba ko inzego z'ubutegetsi zishinzwe kubungabunga umutekano zagombye kujya zihura zikungurana ibitekerezo, zikareba ibyakosorwa kugira ngo umutekano ugaruke mu gihugu. Ni muri urwo rwego, ejo tariki ya gatatu Gashyantare, mu nzu mberabyombi ya Prefeitura y'Umuji wa Kigali, habereye inama yahuje Ministre w'Ubutegetsi bw'igihugu n'Amajyambere ya Komine, Ministre w'Ingabo, Uhagarariye Ministre w'Ubucamanza, Jenerali Dallaire, Umuyobozi Mukuru w'Ingabo za LONI ziri ino mu Rwanda, Jenerali NDINDIRIYIMANA Ogustini, Umukuru wa Gendarmerie y'igihugu, ba Burugumestri na ba Konseye bo mu makomine ya Prefeitura y'Umuji wa Kigali, n'abandi bantu babungabunga umutekano mu mujyi wa Kigali, no mu nkengero zavo. Muri iyo nama hasuzumwe ibyakorwa kugira ngo umutekano urusheho kubungabungwa mu mujyi wa Kigali no mu nkengero zavo ndetse no mu yandi maperefegitura. Buri Ministeri mu zishinzwe kubungabunga umutekano yagize icyo isabwa.

Mu kiganiro rero twabateguriye uyu mugoroba, turabagezaho bimwe mu bisoba... mu bisubizo by'ibibazo bireba Ministeri y'ingabo. Turi bunabagezeho ubwicanyi n'ubundi bugizibwanabi twashoboye kumenya muri iki cyumweru. Muraba muri kumwe na KANIMBA Felisiyani.

(Indirimbo).

Nk'uko nabibabwiye, ejo tariki ya gatatu Gashyantare, mu nzu mberabyombi ya Prefegitura y'Umujiyi wa Kigali habereye inama y'umutekano. Abari bayirimo, bagiye babaza ibibazo, bagatanga n'ibyifuzo byabo byatuma umutekano wamera neza mu mujyi wa Kigali.

Ku bibazo bireba Ministeri y'ingabo, Ministre w'ingabo, Bwana BIZIMANA Ogustini yagiye abisubiza ahera ku kibazo cy'amabandi ari mu mujyi wa Kigali, avuga n'icyakorwa kugira ngo umutekano urusheho kumera neza. Tumwumve.

- Orateur BIZIMANA Augustin, ministre de la défense :

Umutekanoo...ureba buri muturage wese. Iyaba buri muturage yashoboraga kwirinda byakorohera abashinzwe kubungabunga umutekano we. Kubera rero ko nk'uko twabivuze, amabandi yiyyongereye, gukoresha za grenades byiyongereye, ni ngombwa ko inzego zishinzwe umutekano zigerageza kunganira abaturage mu kubungabunga umutekano wabo.

Ku byerekeye ariya mabandi usanga yarabaye menshi muri iki gihe, twari twakoze uko dushoboye kugira ngoo... byibura mu za quartiers zose haboneke euh... ibyo Ministre MUNYAZESA yise amahema, zibe bases de patrouille. Izo bases de patrouille...mu minsi ishize twari dufite ngira ngo cumi n'enye, twumvikanye na MINUAR yuko bajya bakora za patrouilles ku manywa ndetse na nijoro, tuza kuzigabanya, ariko muri iyi minsi kuberaa... umutekanoo...ubona wongeye guhungabana, dusanga bizaba ngombwa yuko twongera kumvikana na MINUAR kugira ngo tuzongere, turebe ukuntu twagabanya ariya mabandi. Ubwo rero icyo kibazo cy'uko mu... bavugaga bati "amahema twayongera", ndumva icyo kibazo turimo tukiga, kugira ngo tuzazongere, nibiba ngombwa dusubizeho izo cumi n'enye, cyangwa se tuzii... tuzirenze, ubwo bizaterwa n'uko ibibazo bigenda biboneka muri za quartiers. Gusa aha ngaha turacyafite ingorane; ni ingorane z'ibikoresho. Kuko ntabwo wafata umujandarume ngo umushyire nko ku Kicukiro, umusabe kujya kuzenguruka Selire

nk'eshatu, enye, nta radyo afite, nta modoka yo kugira ngo atabare vuba na vuba, nta telephone kugira ngoo... abaramuka bafite ingorane bashobore kuba bamuu... gezaho ibibazo byabo vuba. Icyo kibazo rero tukaba tugifite, arikoo... ni ho igihugu cyacu kigeze, ubwo ni ugukoresha amikoro euh... gifite uko angana. Cyokora twakigejeje kuri MINUAR kugira ngo yo turebe niba mu mi... mu mikoro ifite, kuko mu nshingano nk'uko yabibabwiye... Jenerali Dallaire bavuga yuko aho dushobora kuba tudafite ibikoresho, na bo bareba mu ngingo y'imari yabo uburyo batwunganira ibishoboka. Ntabwo tubasaba ibidashoboka, ariko ibishoboka bakaba batwunganira mu kutwongererera ibish... ibikoresho kugira ngo uriya mutekano w'abaturage ushobore kuba wakwitabwaho. Ikibazo rero twaa... turimo turakii... suzuma hamwe na MINUAR kugira ngo ibikoresho byihuta bishobore kuba byaboneka noneho tube twagoboka abaturage.

Ikindi kibazo dukunze kubona muri urwo rwego na cyo kitubangamiye ni umuriro w'amashanyarazi na wo wabuze. Muzi ko bazimya za quartiers zimwe na zimwe, ubwo rero euh... tukumvaa... ELECTROGAZ na yo yari ikwiye kwihutisha iriya mirimo yo gusanaa... biriya byuma byangiritse kuko bari batubwiye ko amafaranga ahari, kugira ngo byibura umu... umuriro ujye uboneka muri za quartiers kandi bawusaranganye, kugira ngo quartiers zose zishobore kuwubona. Kuko mwarabibonye muri iyi minsi, iyo bazimije amabandi ni ho ahuta ajya aho bazimije kandi azii... gahunda ya za quartiers bagenda bazimya, noneho akajya muri uwo muyobe akajya gutera abaturage. Twumva rero bagerageje kureba ukuntu umuriro waboneka, waba utabonetse quartiers zose zigasaranganywa, rya gabanya na ryo euh... ibikorwa euh... by'ariya mabandi atera muri quartiers zose.

(Indirimbo).

- Orateur HABIMANA Jean-Bosco :

Ku kibazo cy'ibikoresho bike bituma Gendarmerie idatabara vuba abayiyambaje, Ministre w'ingabo yagize icyo abivugaho akurikije icyifuzo cye. Tumwumve.

- Orateur BIZIMANA Augustin :

Nuje numva icyifuzo cyanyu ari na cyo cyanje, ari uko Leta izajyaho muu... mbyizere mu minsi iri imbere, yajyaho vuba, noneho mu byihutirwa ikazashyiraho euh... imari, inge... ingengo y'imari, ikazashyiraho amafranga ya sécurité, ayo mafranga agahabwa priorité. Kuko iki kibazo cy'umutekano ni ikibazo gikomeye cyane, cyagombaga priorité muri budgets za Leta, noneho ariyaa... mikoro tuvuga, biriya bii...bazo by'ibikoresho bavuze muri za Ministeri hose, bishinzwe umutekano, tukaba twareba ukuntu twaa...bona ibyo bikoresho noneho zigashobora gukora. Numva rero ari ikintu cyihuta, muri priorités za Leta hagombaga kuboneka amafranga ahagije yo kwita kuri kiriya kibazo cy'umutekano w'abaturage.

Ikindi kibazoo... nagira ngo nsobanure ni kiriya kirebana n'intwaroo... muri uyu mujyi wa Kigali, ndetse kikaba kireba n'imikorere ya MINUAR muri uyu mujyi wa Kigali, muribuka yuko mu gihee... Guverinoma y'u Rwanda yagiraga... imishyikirano... na F.P.R-Inkotanyi Arusha, ndetse na Kinihira, baje kujya impaka ndende ku kibazo cy'umutekano muri uyu mujyi wa Kigali. Muribuka ba... bavuga bati "kugira ngo Inkotanyi zishobore kuza muri uyu mujyi hashyirweho inzego z'inzibacyuho yaguye, ari uko umujiyi wa Kigali waba zone démilitarisée. Icyo kibazo cyateye impaka ndende, noneho abakoraga imishyikirano baza kwemeranya yuko Kigali itaba zone démilitarisée kugira ngo F.P.R ishobore kuzana abantu bayo, ahubwo ko hakwigwa uburyo hagabanywa intwaro, ibyo byo tukabishyira muri Mission ya MINUAR, mu nshingano za MINUAR, muu... ziri ku ngingo ya mirongo itanu na kane, muu... mu masezerano yo guhuza ingabo, yashyizweho umukono hagati ya F.P.R na Guverinoma yacu, aho bavuga yuko MINUAR mu nshingano zayo igomba ii... kureba ukuntu hajyaho uburyo bwo kugenzura intwaro mu mujyi wa Kigali. Donc, mu gifaransa baravuga ngo "déterminer les paramètres de sécurité de la ville de Kigali dans le cadre de sa neutralisation". Icyo gihe rero basabye MINUAR yuko yazumvikana na F.P.R na Guverinoma y'u Rwanda uburyo hagabanywa intwaro. Ari na bwo...ari na byo twakoze kugira ngo F.P.R na yo ishobore kuzana ya bataillon yayo igizwe n'abasirikare magana atandatu. Twumvikanye rero naa... MINUAR ko hagenwa imbibи z'uwo mujyi wa Kigali. Imbibи rero za Kigali uvuga yuko intwaro zirimo twagerageza kuu...

kuzigabanya euh... Ministre MUNYAZESA yahoze avuga amakomine, iyo umuntu arebye ni ukugarukira ku Kanzenze uganaa... mu Bugesera harya kiriya kii... kiriya kiraro cyaa... cya Kanzenze, wagana muri za Rwamagana ukagarukira i Kabuga, wazamuka gato ugana mu majyaruguru ugafata camp ya Kami, ukazamuka uga... geza kuu... muri za Nyacyonga, haryaa... hari inkambi y'abavuye mu byabo, noneho ukazamuka ugana muri za Shyorongi, Shyorongi harya hejuru, aho twari dufite bariyeri y'abasirikare b'ingabo z'u Rwanda, noneho ugahuza na... n'ikiraro cya Nyabarongo, ukomeza ugana nyine za Kanzenze. Ahasigaye hagati ni ho twita zone de consignation d'armes tugomba kureba uburyo twaa... gabanya intwaro zirimo. Twumvikanye iki na F.P.R?

Twumvikanye na F.P.R ko abasirikare bari mu bigo biri hagati aho ngaho ku karambararo gafite kilometero icumi b'ingabo z'u Rwanda, ndetse n'aba F.P.R barimo, ni ukuvuga abari hariya hakurya muri Hôtel Amajyambere, intwaro bahafite zagira aho zibikwa. Noneho intwaro zitwarwa zikaba iz'abasirikare barinda ibyo bigo. Ni ukuvuga yuko nk'ikigo cyaa... cya Kanombe, intwaro dufitemo zose zirabitswe, usibye iz'abasirikare bari ku izamu baa... genzura inzira zose zijyana muri icyo kigo. Izindi zose zikaba zibitse, ariko zikabikwa n'abasirikare bacu. MINUAR na yo ikaba ihafite abayihagarariye muri ibyo bigo, nk'uko ifite abayihagarariye muri kiriya kigo kirimo F.P.R n'intwaro za F.P.R zikaba zibitswe ahantu hazwi na MINUAR kandi hafitwe imfunguzo n'abantu ba F.P.R nk'uko natwe abacu bafite imfunguzo z'aho tubika intwaro muri ibyo bigo biri aho ngaho havuzwe.

Izo ntwaro zibitswe zikajya zigenzurwa buri gihe igihe bi... haba mu gitondo, haba nimugoroba n'abasirikare ba MINUAR bari muri ibyo... muri ibyo bigo. Hari abantu rero bari bafite impungenge bavuga bati "F.P.R yo baba batayigenzura nk'uko bagenzura ingabo zacu". Ibyo ntabwo ari byo, mu masezerano twagiranye na MINUAR kandi irabikora, baragenzura buri gihe, intwaro uko zikoreshwa ari muri F.P.R, ari no ku ruhande rwa Guverinoma y'u Rwanda.

Ibyo twabikoze kugira ngo hagabanywe abatwara intwaro hanze, kuko twari twasanze no mu basirikare bacu bose atari abere, harimo bamwe bi... bitwaza intwaro uko bashatse, bakaba bahohotera euh... abaturage , bigatera na byo umuu... umutekano mukeya.

Mutii... abafite uburenganzira bwo kugendana intwarz cyangwa se za escortes zibarinda zifite intwarz ni bande?

Aha ngaha na ho twumvikanye naa... MINUAR, twakozee... ikintu kimeze nka liste y'abantu bagomba kurindwa; ari aba F.P.R-Inkotanyi, ari n'aba Guverinoma y'u Rwanda. Mu bagomba kurindu... kurindwa ku ruhande rw'u Rwanda, ntabwo liste nyifite mu mutwe, ariko harimo birumvikana Nyakubahwa Prezida wa Repubulika, hakabamo Ministre w'Intebe, hakabamo ba Ministres, hakabamo Abacamanza ba bandi bari mu nzego zo hejuru, ba Procureurs généraux, ba Avocats généraux, ba Procureurs de la République, hakabamo abo mu Nteko Ishinga Amategeko, hakabamo ndetse n'Abaprefe eh... mu... mu... mu rwego bakoramo, hanyuma hakabamo n'abasirikare bakuru bo mu ngabo z'u Rwanda.

Hanyuma ku ruhande rwa F.P.R-Inkotanyi, hari abategetsi babo baje na bo bagomba kurindwa. Nka Ministre wa F.P.R cyangwa Ministre wa Guverinoma y'u Rwanda afite uburenganzira bwo kwitwaza abaa... jandarume, abasirikare bafite intwarz batarenze icumi. Iyo bageze k'uwo mubare ubundi agomba na escorte ya MINUAR kugira ngo aho agiye hose, bagende bareba ibyo abo basirikare bagomba, ibyo bakora. Ikibazo rero cyahabaye hari bamwe badakunda kugendana n'izo za escortes. Ukabwira Ministre Runaka uti "jya gufata escorte y'abo bantu icumi", afite uburenganzira bwo kuyifata, nta gahato, ugasanga bamwe bavuga batî "ninyifata se ndirirwana naa... MINUAR aho ngiye ngendane na MINUAR, bakumva bibangamiye. Abo ngabo rero bafite uburenganzira ku ruhande rwabo bwo gufata nk'abantu babiri, iyo ari abantu bakeya twumvikanye na MINUAR ko atari ngombwa kuko Ministre ntiyajya gutelefone ngo MINUAR imugendeho, cyangwa se ngo niba agiye muri Ministeri kanaka MINUAR imugendeho. Ariko abishatse akagira ya escorte y'abantu icumi, icyo gihe MINUAR uko byagenda kose igomba kujyana na we kubera yuko aba afite escorte y'abantu benshi. Abantu bo muri F.P.R rero, abategetsi baa... F.P.R bo basohoka bafite iyo escorte y'abantu icumi, bakajyana na MINUAR. Hari uwavuze ati "hari igihe bajya gusenga, noneho yajya gusenga akajyana na mii...na MINUAR noneho ugasanga bibangamiye umutekano w'Abakristu, cyangwa se Abayisilamu mu...mu... mu misigit yabo. Icyoo... ni ikibazo twagombye ahari kuzasuzuma twihereye naa... na MINUAR kugira ngo turebe uburyo, niba Umuministre w'umukristu wa F.P.R, cyangwa

w'Umuysilamu, agiye mu kiliziya cyangwa se Ministre Runaka agiye mu kiliziya uko iyo escorte yakwifata kugira ngo umutekano w'abaturage we guhungabanywa. Ariko kugeza ubu ngubu nta kibazo batubwiye, abantu bikanga ubusa. Ndavuga nti "bikanga ubusa kubera yuko bariya bantu tugomba kwimenyereza kubana na bo kuko twabi...byemeye mu gihe twasinya...twasinyaga ariya masezerano ya Arusha". Kugira ngo amahoro aze mu iki gihugu, ni uko tuzahuza ingabo, ni uko abantuu... b'Inkotanyi bazatahuka. Nibatahuka rero bizagera igithe n'abo ngabo tuvuga tuti "baritwaza escortes, batazaba bagifite izo za escortes". Nkumva rero tugombaa...kureba ukuntu twabana tutishishanya kandii... muri iki gihe ibintu bitarafuduka neza, tugifite ee... ibyiciro tugomba kubanza kunyuramo kugira ngo ayo masezerano y'amahoro ajye mu bikorwa dukurikije gahunda yatanzwe mu masezerano, tugomba kubyubahiriza ni cyo bishushanya cyane.

Ikindii... twemeranyijweho ni ibyerekeye za patrouilles. Kuri za patrouilles no gukorana naa... Gendarmerie, twahumvikanye ko MINUAR igomba kujya ikora patrouilles hamwe n'abajandarume bacu, aho bishoboka. Ubu rero muri za brigades euh... hagomba kuba harii... abasirikare ba MINUAR bakorana n'abajandarume dufite, eh... kuko Segiteri ya Kigali, Kigali yose yitwa Segiteri. Ikaba itegekwaa... n'Umukoloneli w'Umubiligi, ure...wungirijwe n'Umuu...koloneli w'Umubangladeshe kugira ngo bite ku mutekano wa Kigali bafatanyije na Gendarmerie y'u Rwanda. Aho Gendarmerie rero iba iri muri iki gihe, kenshi na kenshi ikorana na MINUAR. Kuko nk'u...(interruption).

Fin de la face B.